

中國電碼之一大革新

省費 實用 完備

成語電碼

說明書

交通部電信總局印贈





3 1799 4157 4

交通部成語電碼說明書

甲：編印動機

我國創辦電報，已有六十六年之歷史，華文電報之傳遞，因我國文字構造特殊，仍沿用四個數目字代替一字之方法，迄未能加以改良，近數年來，少數收發報人，為減少電報字數起見，將其常用相連之字或成語，編成電碼，惟所搜集之成語，未臻完善，多半僅適用於某一單位或某種專門事業，且此類電碼，須作密碼計算，於收發報人所省無幾，交通部有鑒及此，特指派若干電信專家，分別研究，搜集各種機關及各項事業所發電報內常用之字句，編成成語電碼一書，以便利收發報人而增進電信效率。

乙：編例摘要

- 一、本編所集成語，以電報內普遍常用者為標準。
- 二、本編分訂上下二冊，共十萬碼，其中單字及成語連同空碼暨附表佔九萬碼，作為正編，另留空碼一萬碼，作為附編，以備各機關或專門事業增編專門性質成語電碼之用。

三、凡交通部刊行之電報新編內所列各單字，均予列入。

四、本編內各單字，按照其所屬部首之次序排列，同一部首之各字，再照其筆劃之多寡排列，筆劃少者在後。

五、同一字下所列各成語，依第二字筆劃之多寡排列，筆劃少者在後，多者在後，有二字以上相同者，按照各該語所含字數之多寡排列一起，字數少者在後，多者在後，字數相等者，依不同之第一字筆劃之多寡排列，筆劃少者在後，多者在後，筆劃相等者，再依次一字筆劃之多寡排列，餘類推。

六、每頁留空碼五個，以備將來補充之用。

七、同一字下之成語，超過五十碼者，於上右角註明第二字之筆數，以便尋檢，筆劃相等者，祇註於第一句之上。

八、電碼分數目字電碼及羅馬字母電碼兩種，分別用五個數目字或四個羅馬字母組成，起首三個數目字或兩個羅馬字母列於每一頁上角，作為角碼，其餘二個數目字或羅馬字母，分別列於縱行上端及橫行右或左端之格內，縱橫各留空格一行，以備增編密碼之需。

丙：電碼優點

一、節省報費 每一電碼，能代替一字至十餘字，而電費祇照華文明碼一字加二成計算，例如：

電	文字數	報費	譯成電碼數	報費
二十六日早乘特快車來到站迎接	十五	一五〇〇〇〇元	三	三六〇〇〇元
如價太貴即不訂購	八	八〇〇〇〇元	一	一二〇〇〇元
提單未收到請查復	八	八〇〇〇〇元	一	一二〇〇〇元
欣聞結婚之喜至用慶賀道遠不克	廿六	二六〇〇〇〇元	七	八四〇〇〇元
抱賀敬祝百年好合永結同心	十六	一六〇〇〇〇元	五	六〇〇〇〇元
令堂六秩崇慶敬祝	廿八	二八〇〇〇〇元	四	四八〇〇〇元
瑞池春永天塔峯高	廿二	二二〇〇〇〇元	三	三六〇〇〇元
新章程自公佈之日起施行合行電	廿七	二七〇〇〇〇元	三	三六〇〇〇元
仰遵照並特務所屬一體遵照辦理				
是否有當理合電請鑒核示				
遵臨電不勝屏營待命之至				
國立中央研究院總辦事處秘書處				
秘書長勳鑒有要事奉商請速來				

二、增加效率 此種成語電碼，一碼代替多字，故傳遞電報及翻譯時間，俱可縮短加快，增加效力至大。

三、節省工料 電報縮短，材料人工均隨之減少。

四、普遍適用 電報所用成語，常因各種機關及各項事業而不同，甲種機關所編之成語電碼，不能適用於乙種事業，此
次交通部所編成語電碼，搜集單字及普遍適用之成語，幾達九萬碼之多，足供一般發報人之用，且另留空白電碼約一萬碼，作為附編，以備收發報人自編專門性質成語電碼之用，一電內正附編電碼得夾雜並用，故任何機關及專門事業，均適用之。

五、編譯便利 電碼譯法，與現行電報新編之譯法相同，除另編部首索引外，並於每頁邊緣標明本頁內凡有成語之各首字，同一字下成語較多者，更註明第二字之筆劃，故極易尋檢。

六、內容充實 正編之後，附列十二支及韻目代月代日表，註音字母，英文字母，各種常用符號，阿刺伯數字，時人姓名，及英文外國地名等，以供各界之應用。

丁： 電碼譯法

一、由成語譯電碼

1. 先由部首索引內查得所譯成語第一字部首所在之頁數。
 2. 次按該語第一字筆劃之多寡，在同一部首各單字中查得本字，同時並注意頁邊所註之各字。
 3. 查本字下有無此語之全部份或一部份，語數較多之成語，可注意電碼右上角所註第二字之筆劃數目。
 4. 查得此語之全部或一部份後，即以本頁上角所列之角碼三個數目字或兩個羅馬字母與本語縱橫同列一行之二個數目字或羅馬字母，組成五個數目字或四個羅馬字母之電碼，作為此語或其一部份之電碼，例如：「電報」之電碼為「84239」或「VERK」。
 5. 如遇「為……計」或「除……外」等類字句，可先譯「為……計」或「除……外」之電碼，隨後再譯「為」「計」或「除」「外」兩字間之字句，並於此項字句之末一碼後，作一雙劃（——）記號，以便由電碼譯成語時，即可將此項字句填入虛點之內，例如：「為我兄計」譯作「66662 42380——」。
- 二、由電碼譯成語
1. 先就本編各頁上角所列數目字或字母，查得與所譯電碼前三個數目字或前二個字母相同之一頁。

2.

次就本頁各縱行上端所列各數字或字母，查得與第四個數目字或第三個字母相同之一行，再就本頁各橫行右端或左端所列各數字或字母查得與第五個數目字或第四個字母相同之一行，此縱橫相交處之成語，即所譯之成語，羅馬字母電碼，因每頁二面之角碼相同，如本頁內縱行上端無第三個字母者，可在與本頁同角碼之前一頁或後一頁內尋檢。

三、由單字譯電碼及由電碼譯單字，可分別按照甲乙二項譯法辦理。

戊：· 預約辦法

一、本電碼上下兩冊，共計五百張，用道林紙精印，每部暫定預約價國幣壹百伍拾萬元，包括寄費在內。

二、本電碼定於三十七年十月中出版，預約期自即日起至三十七年八月底止。

三、欲預約者，請填列後附預約單，連同價款，逕寄南京交通部電信總局業務處，或下列各地電信局辦理。

預約地點

上海 南京 北平 天津 武漢 重慶 昆明 廣州 西安 蘭州

瀋陽 成都 青島 貴陽等地電信局

四、本電碼出版後，當以最迅速方法寄交預約人。

交通部成語電碼預約單

茲附上國幣

元預約訂購交通部成語電碼

部

(每部上下兩冊)此致

交通部

電信局

預約人姓名

蓋章

職稱

地址

年 月 日

廣

告

中

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
	L	M	P	R	S	T	U	W	Y	Z	
A	中機 央關	中 行	中 和	中 長 綫	中 條 美 約	中 政 府	中 砥 柱 流	中 途	中 國 大	使 館	中 政 國 府
B	中 央	醫 院	中 甸	中 肯 風	中 ⁹ 英	中 要 害	中 航 公	中 折 回 途	中 國 公	使 館	中 革 國 命
C	中 央	職 權	中 交	中 毒	中 秋	中 英 文	中 銀 行 南	中 發 途 生	中 國	分 會	中 國 海
D	中 央	黨 部	中 兩 交 行	中 性	中 型	中 英 涉	中 ¹⁰ 原	中 ¹¹ 將	中 國	主 權	中 國 旅 社
E	中 央	祕 書 處	中 西	中 法	中 表	中 邦 交	中 逐 原 鹿	中 尉	中 國	自 主	中 國 航 空 公 司
F	中 央	權 力	中 西 文	中 大 學	中 計	中 庚 款	中 校	中 份 子	中 國	法 律	中 國 民 黨
G	中 共	中 西	中 文 化	中 交 涉	中 段	中 英 庚 款 董 事 會	中 級	中 荷	中 國	中 國 長	中 國 旗
H	中 式	中 西	中 文 字	中 法 交	中 美	中 購 會 料 委 員 英 庚 款	中 流	中 區	中 國 人	中 國	中 國 籍
J	中 有	中 西	中 合 璧	中 法 約	中 美 涉	中 條 英 約	中 社 流 會	中 庸	中 國	人 民 紅 十 字 會	中 國 商 業
K	中 甸	中 ⁸ 委	中 長 路	中 邦 交	中 信 局						

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9		
A	B	C	D	E	F	G	H	J	K		
愚	愚忠	愛	愛尼沙亞	愛思想	愛爾蘭	感 ⁵ 代電	感注	感尚情	感電	計達	0
愚可不及	愚忠 愚孝	愛人	愛物	愛運動	愛慕	感奉代電悉	感受	感甚情	感電悉	感電悉	1
愚兄	愚味	愛才	愛永河浴	愛惜	愛錢	感代電悉	感幸	感甚情	感電	感敬悉	2
愚民	愚陋	愛及	愛常河流	愛光陰	愛戴	感代電悉	感冒	感 ⁹ 動	感愧	感愧	3
愚政民	愚笨	愛末	愛的美	愛頓書	愛物力	愛護	感 ⁶ 身受同	感甚	感荷	感交併	4
愚弄	愚鈍	愛民	愛屋鳥	愛情	感	感 ⁷ 言	感盼	感莫荷名	感愧	感交集	5
愚見	愚意	愛及民物	愛財	愛能莫助	感 ⁴ 日	感何言	感 ¹⁰ 思	感悉	感愧	感交榮	6
愚所見	愚誠	愛好	愛如財命	愛鄉	感化	感佩	感 ⁸ 情	感 ¹¹ 電	感 ¹³ 電	感想	7
愚弟	愚音	愛我	愛國	愛照	感化力	感念	感不情	感奉電悉	感如想	感如何	8
愚忱	愚蠢	愛司克光	愛國心	愛琿							9
											Z

愚愛感

告

廣

電

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	L	M	P	R	S	T	U	W	Y	Z
0	電計達	電料	電 ¹¹ 商	電照悉准	電已報通	電開	電催	電話役	電話簿	電法幣
A	電計達	電料	電商	電照悉准	電已報通	電開	電催	電話役	電話簿	電法幣
1	電計邀	電氣	電桿	電照悉辦	電不通報	電開關	電瓶	電答稱	電達	電美金
B	電計邀	電氣	電桿	電照悉辦	電不通報	電開關	電瓶	電答稱	電達	電美金
2	電 ¹⁰ 訊	電工程	電部	電務	電掛報	電號	電話	電號數	電在案	電英鎊
C	電訊	電工程	電部	電務	電掛報	電號	電話	電號數	電在案	電英鎊
3	電祝	電氣工師	電處	電務員	電報話	電發機	電已通	電話稱	電達矣	電馬克
D	電祝	電氣工師	電處	電務員	電報話	電發機	電已通	電話稱	電達矣	電馬克
4	電流	電氣業	電動	電略開	電報電不通	電 ¹³ 詢	電話清	電話綫	電查照	電數目
E	電流	電氣業	電動	電略開	電報電不通	電 ¹³ 詢	電話清	電話綫	電查照	電數目
5	電准	電氣公司	電動力	電略稱	電報電費	電詳	電話不清	電話諭	電匯	電傳
F	電准	電氣公司	電動力	電略稱	電報電費	電詳	電話不清	電話諭	電匯	電傳
6	電唁	電氣學	電動機	電 ¹² 費	電報查	電解	電話不通	電話機	電何處	電傷
G	電唁	電氣學	電動機	電 ¹² 費	電報查	電解	電話不通	電話機	電何處	電傷
7	電扇	電氣廠	電陳	電港	電復	電會	電話交機	電話機零件	電匯何行	電鈔連照
H	電扇	電氣廠	電陳	電港	電復	電會	電話交機	電話機零件	電匯何行	電鈔連照
8	電浪	電院	電在陳	電賀	電在復	電鈴	電話知	電總機	電法郎	電敬悉
J	電浪	電院	電在陳	電賀	電在復	電鈴	電話知	電總機	電法郎	電敬悉
9	電致	電恭悉	電悉	電報	電復稱					
K	電致	電恭悉	電悉	電報	電復稱					

告

廣

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	
電	電學 工院	愛 中	電 台	電 收 未 到	電 ⁷ 尾	電 委 呈 座	電 日 到 起	電 ⁹ 查	電 信	0 L
電 ² 力	電 已	電 內	電 本	電 未 到	電 局	電 呈 委 座 請 示	電 到 否	電 洽	電 信 局	1 M
電 設 力 備	電 收 已 到	電 化	電 平	電 ⁶ 光	電 告	電 呈 稱	電 到 後	電 表	電 局 信 長	2 P
電 力 費	電 已 到	電 文	電 召	電 池	電 車	電 均 悉	電 即 到 行	電 津	電 信 備 設	3 R
電 發 力 動	電 已 悉	電 文 目	電 示	電 仰	電 公 車 司	電 ⁸ 底	電 即 到 後	電 述	電 會 信 議	4 S
電 力 廠	電 已 發	電 不 明 之	電 示	電 仰	電 知 照 呈	電 知	電 到 辦	電 約	電 信 機 關	5 T
電 ³ 子	電 已 轉	電 文 不 明 請 重 電	電 示	電 仰	電 在 奈 呈	電 京	電 阻	電 首	電 信 總 局	6 U
電 工	電 轉 已 呈	電 內 開	電 示	電 仰	電 候 呈 核	電 波	電 來	電 政	電 信 局 局 長	7 W
電 工 系	電 ⁴ 火	電 內 稱	電 示	電 仰	電 呈 矣	電 到	電 奉 悉	電 省	電 祇 悉	8 Y
電 工 器 廠	電 木	電 ⁵ 令	電 示	電 機 宜	電 收 悉					9 Z

電

電報業務介紹：

特快電報——限自交發時起一小時半內送達收報人。

加急電報——限自交發時起四小時內送達收報人。

尋常電報——限自交發時起八小時內送達收報人。

交際電報——按尋常電報半價計費用美觀報封及電紙投送並可附贈禮券。

夜信電報——按尋常電半價計費自交發時起十六小時內送達收報人。

傳真電報——京滬間通用可將發報人書寫筆跡傳至收報人。

交通部電信總局謹啟

